

Ⓓ **Bedienungsanleitung**

ⒼⒷ **Operating Instructions**

Ⓕ **Mode d'emploi**

Ⓘ **Istruzioni d'uso**

Ⓔ **Instrucciones de empleo**

Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**

Ⓒ **Návod k obsluze**

⒫ **Instruções de emprego**

Ⓗ **Használati utasítás**

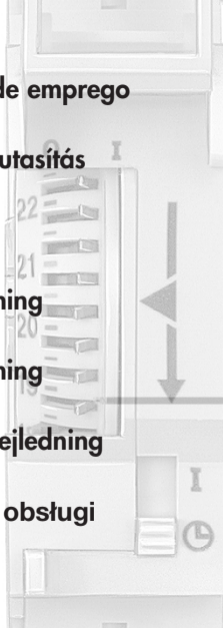
Ⓕ **Käyttöohje**

Ⓐ **Bruksanvisning**

Ⓐ **Bruksanvisning**

Ⓓ **Betjeningsvejledning**

⒫ **Instrukcja obsługi**



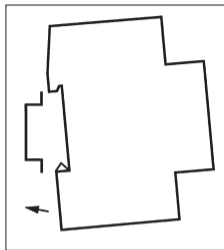
Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.



Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.



- (D) Schaltuhr montieren
- auf DIN-Schiene
  - Optionen Wandaufbau  
Aufbauset  
Art.Nr. 18.01.0004.2

- (F) Monter l'horloge
- sur rail DIN
  - option murale:  
set de montage  
article no. 18.01.0004.2

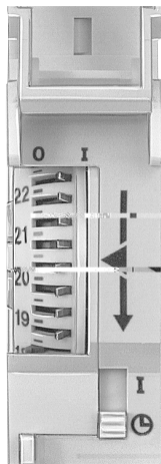
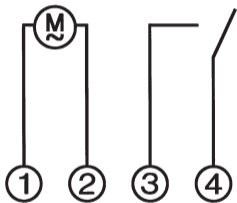
- (E) El aparato puede montarse
- Sobre carril
  - Opción fijación mural  
Accesorio de montaje  
Código 18.01.0004.2

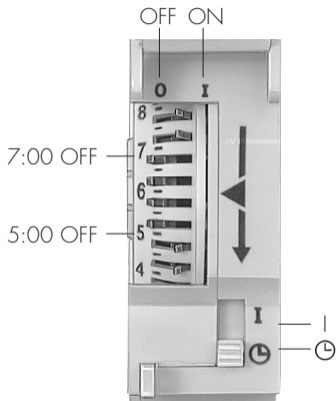
- (GB) Fit the time switch
- on a DIN rail
  - optional wall surface-mounting  
Surface mounting set  
Article No. 18.01.0004.2

- (I) Montate l'interruttore orario
- su barra DIN
  - su parete (opzionale)  
Set per montaggio a parete  
art. 18.01.0004.2

- (NL) Schakelklok monteren
- op DIN-rail
  - optie wandopbouw opbouwset  
Art. nr. 18.01.0004.2

- (CZ)** Montáž
- na DIN-lištu
  - volitelně na povrch, nebo na stěnu
- objednací číslo  
18.01.0004.2
- (P)** Fixe o interruptor horário
- numa calha DIN
  - opção mural
- Set de montagem com espaço  
Artigo nº 18.01.0004.2
- (H)** Kapcsolóóra felszerelése
- DIN-sinre
  - falra
- felszerelési tartozék  
18.01.0004.2
- (FIN)** Asenna kellokytkin
- DIN-kiskoon
  - Pintta-asenteisesti
- asennussarjalla kelloa varten  
artikkeli no. 18.01.0004.2
- (S)** Montera kopplingsuret
- på DIN-skena
  - utanpåliggande med kåpa set
- artikelnr 18.01.0004.2
- (N)** Montere koblingsur
- på DIN-skinne
  - på-vegg montasje
- Bygd  
artikel nr. 18.01.0004.2
- (DK)** Monter koblingsuret
- på DIN-skinne
  - på væg med monteringsæt
- Monteringsæt  
art. 18.01.0004.2
- (PL)** Zegar sterujący zamontować
- na szynie DIN
  - opcje montaż ścienny
- Komplet montażowy  
Art. nr. 18.01.0004.2





Ⓓ I = Dauer Ein  
⌚ = Programm/Uhr-Betrieb

ⒼⒷ I = FIX ON  
⌚ = timed

Ⓕ I = Marche permanente  
⌚ = commutations suivant le programme

Ⓘ I = FIX ON  
⌚ = funzionamento come da programmazione

Ⓔ I = FIX ON  
⌚ = Funcionamiento bajo programa

(NL) I = FIX ON  
 ⌚ = Schakeling volgens programma

(S) I = FIX ON  
 ⌚ = Automatiskt TILL/FRÅN med uret

(CZ) I = FIX ON  
 ⌚ = Automatická funkce podle programu

(N) I = FIX ON  
 ⌚ = Automatisk PÅ/AV med uret

(P) I = FIX ON  
 ⌚ = Comutação segundo o programa

(DK) I = FIX ON  
 ⌚ = automatik (program)

(H) I = FIX ON  
 ⌚ = FIX BE program szerint/idő szerint

(PL) I = Stale Załącz  
 ⌚ = Program/praca zegara

(FIN) I = FIX ON  
 ⌚ = Kellokytkin perustilassa

**D** Technische Daten

Anschluß	<b>1-Kanal Synchron</b>	<b>1-Kanal Quartz</b>
Schaltleistung AC	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Glühlampenlast	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Umgebungstemperatur	1000 W	1000 W
Schutzklasse	-25 °C bis +55 °C	-20 °C bis +55 °C
Kürzeste Schaltzeit	II	II
Programmierbar alle	30 Min.	30 Min.
Anschlußquerschnitt	30 Min.	30 Min.
Gangreserve	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Plombierbar	–	50 h
	ja	ja

**GB** Technical data

Supply voltage	<b>1 channel synchronous</b>	<b>1 channel quartz</b>
Switching capacity AC	see label on product	see label on product
Glow lamp load	see label on product	see label on product
Surrounding temperature	1000 W	1000 W
Protection class	-25 °C to +55 °C	-20 °C to +55 °C
Shortest switching time	II	II
Programmable every	30 min.	30 min.
Connection diameter	30 min.	30 min.
Running reserve	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Led sealable	–	50 h
	yes	yes



Raccordement  
 Pouvoir de coupure (alternatif)  
 Lampe fluorescente  
 Température ambiante  
 Classe d'isolation  
 Plus court intervalle de commutation  
 Programmable toutes les  
 Section de raccordement  
 Réserve de marche  
 Plombable

**1 canal synchrone**

voir étiquette sur l'appareil  
 voir étiquette sur l'appareil  
 1000 W  
 -25 °C à +55 °C  
 II  
 30 min  
 30 min  
 max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
 –  
 oui

**1 canal quartz**

voir étiquette sur l'appareil  
 voir étiquette sur l'appareil  
 1000 W  
 -20 °C à +55 °C  
 II  
 30 min  
 30 min  
 max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
 50 h  
 oui

Collegamento  
 Potere d'interruzione AC  
 Carico lampade incandescenti  
 Temperatura ambiente  
 Classe di protezione  
 Durata minima di manovra  
 Programmabile ogni  
 Sezione del cavo di collegamento  
 Riserva di carica  
 Piombabile

**1 canale sincrono**

vedere sull'apparecchio  
 vedere sull'apparecchio  
 1000 W  
 -25 °C fino a +55 °C  
 II  
 30 min  
 30 min  
 max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
 –  
 si

**1 canale quarzo**

vedere sull'apparecchio  
 vedere sull'apparecchio  
 1000 W  
 -20 °C fino a +55 °C  
 II  
 30 min  
 30 min  
 max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
 50 h  
 si

## E Datos técnicos

Cableado  
Capacidad del contacto AC  
Carga con lámparas incandescentes  
Temperatura ambiente  
Clase de protección  
Maniobra mínima  
Programable cada  
Capacidad de bornes  
Reserva de marcha  
Precintable

### 1 canal síncrono

ver esquema en el aparato  
ver esquema en el aparato  
1000 W  
-25 °C a +55 °C  
II  
30 min  
30 min  
max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
—  
si

### 1 canal cuarzo

ver esquema en el aparato  
ver esquema en el aparato  
1000 W  
-20 °C a +55 °C  
II  
30 min  
30 min  
max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
150 h  
si

## NL Technische gegevens

Aansluiting  
Schakelvermogen AC  
Stroomverbruik van het aangesloten app.  
Omgevingstemperatuur  
Beschermklass  
Kortste schakeltijd  
Programmeerbaar elke  
Doorsnede aansluitdraden  
Gangreserve  
Verzegelbaar

### 1 kanaal synchroon

zie stikker op apparaat  
zie stikker op apparaat  
1000 W  
-25 °C tot +55 °C  
II  
30 min  
30 min  
max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
—  
ja

### 1 kanaal quartz

zie stikker op apparaat  
zie stikker op apparaat  
1000 W  
-20 °C tot +55 °C  
II  
30 min  
30 min  
max. 2 x 4 mm<sup>2</sup>  
50 h  
ja

Připojení	<b>Jednokanálové bez zálohy</b>	<b>Jednokanálové se zálohou</b>
Spínaný výkon ~	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Žárovková zátěž	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Teplota okolí	1000 W	1000 W
Třída ochrany	-25 °C až +55 °C	-20 °C až +55 °C
Nejkratší spínací čas	II	II
Programovatelné každých	30 min.	30 min.
Průřez vodičů	30 min.	30 min.
Záloha chodu	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Plombovatelné	–	50 hod.
	ano	ano

Tensão	<b>1 canal sincrono</b>	<b>1 canal cuarzo</b>
Pode de corte AC	ver no aparelho	ver no aparelho
Carga de lâmpada	ver no aparelho	ver no aparelho
Temperatura	1000 W	1000 W
Classe de protecção	-25 °C a +55 °C	-20 °C a +55 °C
Tempo mínimo de comutação	II	II
Programável todos	30 min.	30 min.
Ligações	30 min.	30 min.
Reserve de marcha	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Selável	–	150 h
	sim	sim

## H Műszaki adatok

	<b>egycsatornás/szinkron</b>	<b>egycsatornás/quartz</b>
Csatlakozás	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Kapcsolási teljesítmény AC	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Izzólámpa terhelhetősége	1000 W	1000 W
Környezeti hőmérséklet	-25 C-tól +55 C-ig	-20 C-tól +55 C-ig
Védelmi besorolás	II	II
Legrövidebb kapcsolási idő	30 perc	30 perc
Programozható minden	30 perc	30 perc
Csatlakozási átmérő	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Menettartalék	–	50 óra
Plombálható	igen	igen

## FIN Tekniset tiedot

	<b>1-kanavainen synkronimoottorilla</b>	<b>1-kanavainen kvartsikoneistolla</b>
Verkkoliitäntä	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
KytKentäteho AC	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
Hehkulamppukuorma	1000 W	1000 W
Ympäristön lämpötila	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Suojausluokka	II	II
Lyhin kytkentäaika	30 min	30 min
Ohjelmoitavissa (min. välein)	30 min	30 min
Liitinkoko	maks. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	maks. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Varakäynti	–	50 h
Sinetöintimahdollisuus	kyllä	kyllä

	<b>1-kanal synkron</b>	<b>1-kanal kvarts</b>
Manöverspänning	se typskylt	se typskylt
Belastningsförmåga AC	se typskylt	se typskylt
Glödlampslast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C till +55 °C	-20 °C till +55 °C
Skyddsklass	II	II
Kortaste kopplingstid	30 min	30 min
Ryttarinställning	30 min	30 min
Anslutningsarea	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Gångreserv	–	50 h
Plomberbar	ja	ja

	<b>1-Kanal Synchron</b>	<b>1-Kanal Quartz</b>
Driftspänning	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Belastningsevne AC	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Glødelampelast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingstid	30 min	30 min
Rytterinnstilling	30 min	30 min
Tilkoblingsklemmer	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Gangreserve	–	50 h
Plombérbar	ja	ja

**DK** Tekniske data

	<b>1 kanal, synkron</b>	<b>1 kanal, kvarts</b>
Tilslutning	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Brydeevne AC	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Glødelampebelastning	1000 W	1000 W
Omgivelsestemperatur	-25 °C til +55 °C	-20 °C til +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingsinterval	30 min.	30 min.
Min. programtider	30 min.	30 min.
Tilslutningstværsnit	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Gangreserve	–	50 timer
Plomberbar	ja	ja

**PL** Dane techniczne

	<b>1-kanal synchron</b>	<b>1-kanal kwarc</b>
Zasilanie	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie styków AC	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie lampą żarową	1000 W	1000 W
Temperatura otoczenia	-25 °C do +55 °C	-20 °C do +55 °C
Klasa ochrony	II	II
Najkrótszy czas przełączania	30 min.	30 min.
Rozdzielczość programowania	30 min.	30 min.
Przekrój przewodów przyłączeniowych	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>	max. 2 x 4 mm <sup>2</sup>
Rezerwa działania	–	50 godz.
Możl. do zaplombow.	tak	tak

WA-EKF 3867/05.99/S:MMS/D:BaU/80.10.0644.7